

# Lorsque les réponses passent avant tout

RAPPORT SOMMAIRE 2002/2003 - 2005/2006



CANADIAN VIRTUAL HOSPICE

CARREFOUR VIRTUEL CANADIEN  
DES SOINS PALLIATIFS

[www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca)  
[www.carrefourpalliatif.ca](http://www.carrefourpalliatif.ca)

## ÉNONCÉ DE MISSION

AMÉLIORER ET FACILITER L'ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS ET AU SOUTIEN EN MATIÈRE DE SOINS PALLIATIFS POUR LES CANADIENS ET CANADIENNES ATTEINTS D'UNE MALADIE MORTELLE, LEURS FAMILLES ET AMIS, LES PROFESSIONNELS DES SOINS DE SANTÉ, LES BÉNÉVOLES, AINSI QUE POUR LES CHERCHEURS, ET CE AU MOYEN D'UN RÉSEAU INTERNET EXHAUSTIF.

## TABLE DES MATIÈRES

POURQUOI LANCER UN CARREFOUR VIRTUEL DES SOINS PALLIATIFS?	Page 2
À PROPOS DE NOUS	Page 4
NOS ACTIVITÉS	Page 5
LA DIRECTION QUE NOUS PRENONS	Page 10
ÉTATS FINANCIERS	Page 11
REMERCIEMENTS	Page 15
MEMBRES DE L'ÉQUIPE	Page 15
COMITÉ CONSULTATIF NATIONAL	Page 16

# Pourquoi lancer un carrefour virtuel canadien des soins palliatifs

UNE LETTRE DU PRÉSIDENT ET DE LA DIRECTRICE EXÉCUTIVE

EN TERMES SIMPLES, le Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs (CVCSP) est un réseau d'information et de soutien lié à la mort et au mourir. Mais pour les personnes qui trouvent réconfort, une compréhension nouvelle et le sentiment de ne pas être seules lors de moments éprouvants, cette communauté virtuelle revêt une importance plus grande que jamais.

www.virtualhospice.ca est issu de la reconnaissance que les services de soins palliatifs au Canada sont souvent fragmentés et se caractérisent par des disparités régionales et des différences marquées au niveau des soins offerts en milieu urbain comparativement à ceux fournis au sein des collectivités rurales ou nordiques. Les soins palliatifs, dont l'objectif est d'assurer confort aux personnes en fin de vie, ne prendront de l'ampleur qu'au fur et à mesure que la population canadienne vieillira. Selon Statistique Canada, la proportion de personnes âgées par rapport à la population globale est passée de 1 personne sur 20 en 1921, comparativement à 1 personne sur 8 en 2001. D'ici 2041, près du quart de la population canadienne aura 65 ans et plus. D'une part, le vieillissement de la population va sûrement peser lourd sur nos services de soins palliatifs. D'autre part, les Canadiens de tous âges se familiarisent davantage avec la philosophie préconisée par les soins palliatifs et s'attendent beaucoup à recevoir une gamme complète de services de fin de vie dans leurs propres foyers et collectivités.

www.virtualhospice.ca est un moyen novateur de réagir à ces réalités vécues dans le domaine des soins palliatifs. Créé par des Canadiens pour les Canadiens, ce site Internet bilingue permet de surmonter les obstacles liés à la distance et à la géographie, assurant l'égalité d'accès à des ressources en soins palliatifs et à des professionnels des soins de santé tout en profitant des technologies courantes. Ce site a pour objectif premier de disséminer en temps opportun de l'information exacte sur la santé et de rapprocher les Canadiens aux vécus semblables. À l'instar d'un centre de soins palliatifs abrité dans une structure traditionnelle, nous offrons renseignements et soutien en vue de répondre aux préoccupations d'ordre physique, affectif et spirituel à propos de la mort et du mourir.

Imaginez que vous soyez le parent, le frère, la sœur ou l'enfant de quelqu'un qui est grièvement malade. Songez à l'importance du CVCSP face aux situations suivantes :

- Vous vous sentez débordé et confus à l'idée que quelqu'un qui vous est cher ne mangera pas. Toutefois, votre décision de vous informer sur la perte d'appétit dans la section intitulée Symptomatologie du site Internet [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca) vous permet de mieux comprendre certains des changements physiques que se produisent, ce qui atténue vos craintes et vous donne l'occasion de consacrer votre énergie à maximiser le temps qu'il vous reste à passer ensemble.
- Vous craignez qu'un membre de votre famille soit trop incommodé par une respiration irrégulière. Alors, vous envoyez un courriel à *Consulter un professionnel* du site Internet [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca), où notre équipe de soins de santé vous informe que certains modes de respiration sont tout à fait naturels à l'approche de la mort et n'indiquent pas forcément la présence de douleur ou de souffrance.
- Vous venez d'apprendre qu'il n'existe aucun traitement pour prolonger la vie de quelqu'un qui vous est cher. Alors, vous consultez le babillard électronique du site Internet [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca), où vous êtes réconforté par les paroles d'autres Canadiens qui répondent à vos questions au sujet de l'art de composer avec le chagrin.

Les réponses à des questions comme celles-ci revêtent parfois beaucoup d'importance, surtout pour ceux et celles qui se préoccupent du mieux-être de quelqu'un qui leur est cher mais qui manifestent de la réticence ou de l'incertitude quant à la façon de lui venir en aide. Ce n'est pas seulement des patients, des membres de famille et des amis qui s'inspirent du CVCSP, des professionnels des soins de santé, eux aussi, signalent à leurs collègues qu'il leur est possible d'accéder à l'avis d'experts en matière de soins palliatifs en visitant le site Internet [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca). En fait, des médecins, des infirmiers et infirmières, ainsi que des fournisseurs de





Je tiens à vous remercier chaleureusement non seulement pour les renseignements, mais également pour

# la gentillesse dont vous avez fait preuve pour me répondre

si promptement.

Merci encore une fois – je ne peux que souhaiter avoir les mots pour exprimer à quel point cette initiative a été importante pour moi.



soins de santé se tournent vers la section *Consulter un professionnel* pour s'assurer qu'ils prodiguent les meilleurs soins possibles à leurs patients.

À en juger des réactions dont nous ont fait part des Canadiens et des Canadiennes pour souligner l'importance de la contribution du site Internet [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca) à ce moment difficile de la vie, le thème *Lorsque les réponses passent avant tout* semble approprié pour ce rapport. Vous trouverez dans ce rapport un échantillon de ces réactions.

À titres de président et de directrice exécutive du CVCS, nous avons le privilège de prendre part à un projet national qui est d'une si grande importance pour les Canadiens et Canadiennes. Nous avons renouvelé dernièrement notre partenariat de financement avec le gouvernement du Manitoba, qui aidera le CVCS à concrétiser sa vision à long terme. Dans le cadre de cet engagement financier, il faudra tout d'abord veiller à ce que davantage de Canadiens et de Canadiennes se familiarisent avec nous pour qu'ils puissent bénéficier des ressources que nous avons à leur offrir. Ensuite, il faudra envisager des possibilités de collaboration et de développement de nos ressources. Fort du dynamisme qu'apporte Internet, le CVCS compte favoriser l'innovation afin d'assurer aux Canadiens et aux Canadiennes le meilleur accès possible aux outils dont ils pourraient avoir besoin pour faire face à une maladie mortelle et à la perte de proches.

Enfin, nous tenons à souligner l'apport de M<sup>me</sup> Anita Stern, ancienne coprésidente du CVCS. Sa vision et son engagement à créer un espace interactif à l'intention de ceux et celles touchés par une maladie mortelle ou par la perte de proches ont été des plus inspirants pour tous les participants à ce projet. Merci Anita de votre appui indéfectible.

Harvey Max Chochinov, OM, MSRC

Président du Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs

Josette Bérard, BA, MPA

Directrice exécutive, Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs

Merci infiniment de votre prompte réponse. Cela a atténué mon angoisse considérablement. Votre site Internet m'apporte énormément

de soutien et de confort.



## À propos de nous

[WWW.VIRTUALHOSPICE.CA](http://WWW.VIRTUALHOSPICE.CA) EST UNE ressource bilingue offerte à titre gratuit à tous les Canadiens. Il s'agit d'un réseau interactif d'information et de soutien destiné aux personnes qui sont aux prises avec une maladie mortelle ou avec la perte de proches.

Après trois ans de planification et d'élaboration, le CVCSP est devenu une réalité sur le Web en 2004. Sous la direction de M<sup>me</sup> Anita Stern et du D<sup>r</sup> Harvey Chochinov, coprésidents situés à Hamilton et à Winnipeg respectivement, le lancement du CVCSP a été le fruit des efforts de collaboration entre d'éminents cliniciens en soins palliatifs, universitaires et chercheurs canadiens.

La gestion du CVCSP est assurée par une directrice exécutive. De plus, son personnel regroupe une équipe de soins de santé parmi laquelle on retrouve des médecins en soins de santé et des infirmiers(ères) clinicien(ne)s spécialisé(e)s.

Le Comité consultatif national, composé de professionnels des soins de santé venant d'un bout à l'autre du pays, fournit une rétroaction et des suggestions régulières à l'équipe de gestion.

Le CVCSP a été subventionné à l'origine par Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO), le ministère de la Santé du Manitoba, le Riverview Health Centre à Winnipeg, ainsi que par le Bureau de la santé et l'Inforoute (BSI) de Santé Canada. Le CVCSP a par ailleurs bénéficié d'un soutien administratif et en nature de CancerCare Manitoba et de l'Office régional de la santé de Winnipeg.

Il faut mentionner l'important apport financier versé tout récemment par le gouvernement du Manitoba par l'entremise du ministère de la santé du Manitoba et du ministère de l'Énergie, des Sciences et de la Technologie du Manitoba.

# Nos activités

## FOURNIR DES RÉPONSES LORSQUE LES RÉPONSES PASSENT AVANT TOUT

**LES SOINS PALLIATIFS SONT** une démarche axée sur le confort et la qualité de vie de ceux et celles qui sont atteints d'une maladie mortelle. Toutefois, l'objectif des soins palliatifs va bien au-delà du fait d'apporter confort au patient mourant. Les soins palliatifs s'intéressent plus précisément à la qualité de vie, au moyen d'une attention méticuleuse apportée au contrôle des symptômes et aux efforts nécessaires pour optimiser le fonctionnement humain de jour en jour.

Au fur et à mesure qu'évolue la maladie, la plupart des personnes se retrouvent face à de nombreux défis sur les plans physique, psychologique et spirituel et peuvent parfois se sentir confuses, craintives et incertaines. Répondre aux besoins tant affectifs que physiques du patient fait partie intégrante des soins palliatifs. Chacun a sa propre façon de composer avec la fin de sa vie, mais selon des recherches (Singer, P.), la majorité des patients partagent des préoccupations semblables, à savoir comment :

- recevoir des traitements adéquats en matière de gestion de la douleur et des symptômes;
- éviter une prolongation inappropriée du processus de mort;
- parvenir à un sentiment de contrôle;
- enlever le fardeau à autrui; et
- resserrer leurs relations avec les personnes qui leur sont chères.

Chacune de ces préoccupations soulève différentes questions, non seulement de la part des patients, mais également de la part des membres de famille et des amis. Il n'est pas surprenant de constater que ces questions ne viennent pas toujours à l'esprit à un moment opportun, à savoir lorsque toutes les parties ont les idées claires et qu'un professionnel des soins de santé est présent. Pourtant, la nécessité d'obtenir de l'information et du soutien est palpable. Lorsque les réponses passent avant tout, [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca) est là pour aider.

Le CVCSP fournit des réponses de différentes façons, en commençant par *Consulter un professionnel*. Ce service accessible dans Internet permet à n'importe qui – des patients aux professionnels de la santé – de poser des questions à des experts en soins palliatifs. L'équipe répond à ces questions de manière perspicace et détaillée, et ce, souvent le jour même où les questions sont reçues.

*Foire aux questions* est un recueil de questions tirées du vécu de médecins et infirmier(ère)s en soins palliatifs. La recherche des questions et des réponses peut se faire par catégorie ou mot-clé, ce qui aide les utilisateurs à aller droit au but pour y trouver la bonne réponse. *Foire aux questions* permet aux patients, aux membres de famille et aux amis de se renseigner sur des questions couramment posées, et ce, à toute heure de la journée ou de la nuit.

Les sections consacrées à l'information touchent des questions d'ordre clinique, psychologique et spirituel, à un niveau de détail rarement observé dans les sites sur les soins de santé qui s'adressent aux consommateurs. Des sujets traitant de symptômes de maladie, telles la douleur, la dyspnée et la déshydratation, concernent les plus récents traitements recommandés et peuvent donc servir à améliorer les discussions avec l'équipe de soins de santé dans la région. Par exemple, après avoir parcouru les renseignements présentés dans le site Internet, les patients et membres de famille seront peut-être mieux placés pour comprendre la raison pour laquelle certains symptômes se manifestent, ce qui leur permettra de mieux comprendre pourquoi certains traitements sont plus appropriés que d'autres. Le site Internet est doté d'un puissant moteur de recherche qui permet de repérer et d'organiser de façon pratique toutes les ressources offertes dans [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca).

Au cours de ses deux premières années d'exploitation, le CVCSP a reçu plus de 89 000 visites.



## LES UTILISATEURS LES PLUS FRÉQUENTS DE CONSULTER UN PROFESSIONNEL SONT :

- des professionnels des soins de santé qui obtiennent des renseignements dans l'intérêt de leurs patients
- des Canadiens et Canadiennes moyens qui obtiennent des renseignements dans l'intérêt d'un membre de leur famille

## CRÉER UNE COMMUNAUTÉ

LES CRÉATEURS DU CVCSP se sont appliqués délibérément à faire du [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca) un endroit où les Canadiens et Canadiennes pourraient à la fois rassembler et partager leur vécu. Un bon nombre de Canadiens sont mal à l'aise quant à l'idée de parler de la mort et du mourir, ce qui a pour effet d'intensifier par inadvertance le sentiment d'isolement chez les personnes touchées directement par l'expérience de la maladie. En plus de servir de source d'information fiable, le CVCSP a aussi pour objet de mettre les personnes en contact avec d'autres individus qui sont aux prises avec des circonstances semblables et qui comprennent justement comment elles se sentent.

Il est étonnant de voir comment le babillard électronique et la salle de causerie servent aux utilisateurs d'outils pour rechercher des personnes qui ont été confrontées à des situations semblables. Bien qu'il leur soit possible de s'entourer de personnes qui les aiment et en prennent soin, ces utilisateurs ressentent néanmoins le besoin de nouer avec des personnes qui se retrouvent dans des circonstances comparables. De plus, les utilisateurs peuvent être plus disposés à révéler leurs sentiments en ligne, fait attribuable à l'anonymat et au sentiment de sécurité émotionnelle associés au dialogue entamé avec les amis virtuels. En effet, [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca) a pour rôle d'offrir le forum nécessaire à l'établissement de telles relations et à la tenue de telles discussions. Au fur et à mesure que cette ressource

prendra de l'ampleur, l'activité dans ces zones interactives devrait, elle aussi, prendre de l'ampleur.

L'équipe de soins de santé du CVCSP a noté que l'établissement de relations entre clinicien et chercheur est l'un des résultats inattendus de *Consulter un professionnel*. En fait, l'équipe de soins de santé est le pivot permettant de relier les professionnels canadiens des soins de santé, ce qui aboutit parfois à de nouvelles collaborations en matière de soins de santé.

Les membres de l'équipe de soins de santé prennent soin d'assurer la présence du CVCSP au sein du milieu des soins de santé à travers le pays. Par exemple, les membres de l'équipe multidisciplinaire assistent à des conférences réunissant des professionnels des soins de santé, présentent des exposés sur leur travail et ont eu recours à des réseaux de télésanté en vue de rehausser le profil du CVCSP parmi les professionnels des soins de santé.



Merci beaucoup de votre prompt réponse!

Vous m'avez vraiment aidé à

**mieux cerner  
mon objectif**

et à me concentrer sur ce qui importe le plus pour ce client.

## FAIRE PREUVE D'EXCELLENCE ET D'EFFICACITÉ

**LE CARREFOUR VIRTUEL CANADIEN DES SOINS PALLIATIFS** est résolu à fournir des renseignements fiables sur la santé. Mis au point par des spécialistes en soins palliatifs, les renseignements présentés dans le site Internet sont exacts, clairs et accessibles. Dans les parties qui s'adressent aux patients, on aborde les causes possibles des symptômes physiques en plus d'examiner les traitements possibles et les stratégies nécessaires pour faire face aux symptômes. On y trouve également la liste des tests pouvant être exigés et des questions susceptibles d'être posées par le médecin. L'information destinée aux professionnels des soins de santé par l'entremise de *Consulter un professionnel* est détaillée; elle s'inspire de recherches récentes dans le domaine des soins de santé et englobe souvent une liste de ressources que les fournisseurs de soins de santé peuvent revoir eux-mêmes.

L'approche du CVCSP vis-à-vis de son rôle de pivot pour tous les Canadiens et Canadiennes à la recherche de réponses à propos des soins palliatifs pourrait fort bien servir de modèle à plusieurs autres disciplines. Bien que les consommateurs aient l'option de consulter des médecins en ligne pour obtenir des réponses à leurs questions sur la santé, ces services sont en grande partie de

nature généraliste. Il convient quand même de noter que le fait de fournir, à partir d'un même site Internet, des avis experts tant aux professionnels des soins de santé qu'aux consommateurs est une démarche novatrice en matière de soins de santé.

Le fait de recevoir des points de vue et des suggestions d'utilisateurs est un moyen d'évaluer le rendement. En effet, ceux et celles qui transmettent une question à *Consulter un professionnel* reçoivent un courriel de suivi accompagné d'un sondage comportant un éventail de questions. Ainsi, la rétroaction fournie facilite la surveillance de la satisfaction de l'utilisateur et permet à l'équipe de soins de santé de s'adapter en conséquence. La satisfaction globale à l'égard de *Consulter un professionnel* est de 95 p. cent, représentant ainsi une grande réalisation pour l'équipe de soins de santé du site Internet.

Par ailleurs, le Comité consultatif national du CVCSP, composé de professionnels des soins de santé d'un bout à l'autre du pays, veille à ce que les processus de prise de décision et d'évaluation tiennent compte des perspectives régionales.

CONSULTER UN PROFESSIONNEL – RÉPONDRE AUX BESOINS DES UTILISATEURS

**95%** des utilisateurs sont satisfaits de la réponse reçue de *Consulter un professionnel*

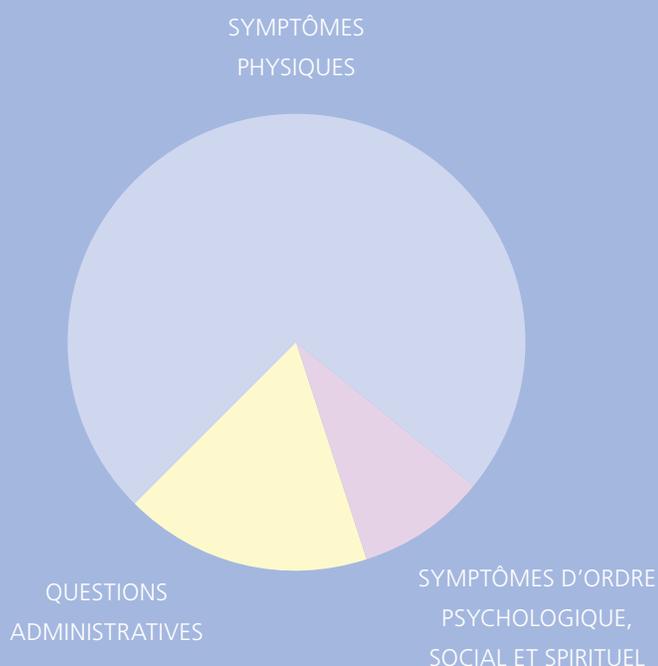
**87%** des utilisateurs s'entendent pour dire que la réponse les aide à comprendre les dossiers

**83%** des utilisateurs s'entendent pour dire que la réponse facilitera, ou a facilité, la prise de décisions

J'espère qu'à la fin de votre journée de travail,  
vous savez que vous faites quelque chose qui

# touche l'âme de quelqu'un.

## QU'EST-CE QUE LES CANADIENS ET CANADIENNES VEULENT SAVOIR?



La majorité des questions transmises à *Consulter un professionnel* se rapportent à un certain aspect du mieux-être physique du patient.

## VEILLER LES UNS SUR LES AUTRES

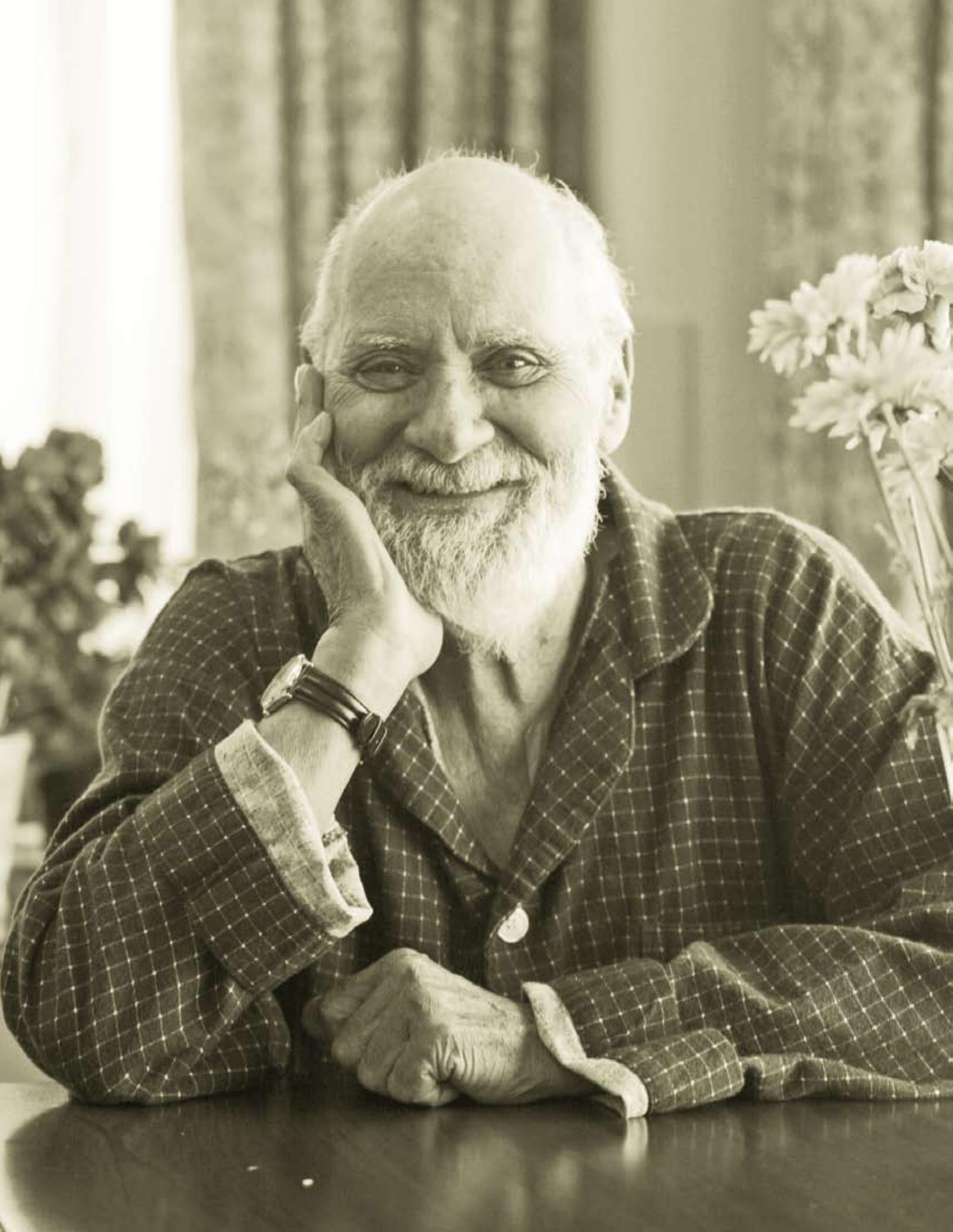
### LE CARREFOUR VIRTUEL CANADIEN DES SOINS PALLIATIFS

symbolise un précieux élément de l'identité canadienne : notre capacité de veiller les uns sur les autres. Quoiqu'on assiste à une hausse de la demande pour les soins palliatifs chez les Canadiens et Canadiennes qui approchent de la fin de leur vie, les collectivités plus petites, éloignées et nordiques se voient souvent privées d'un système de soins complets, qu'il s'agisse de centres de soins palliatifs, de lits d'hôpital réservés aux soins palliatifs ou de mesures d'aide en matière de soins de santé à domicile. [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca) est l'un des moyens d'aborder la résolution des inégalités en question; il donne aux Canadiens et aux Canadiennes l'accès à de l'information et à du soutien par le biais d'une passerelle commune.

Le CVCSP aide les gens à veiller les uns sur les autres de différentes façons, et dans divers milieux. Par exemple, le site appuie : les Canadiens et Canadiennes qui prennent soin d'un membre de famille mourant à domicile en leur fournissant les renseignements voulus sur les plans clinique, psychologique et spirituel; les membres de famille qui désirent approfondir leurs connaissances et être plus rassurés avant de parler à leur équipe de soins de santé locale respective; et les professionnels des soins de santé qui veulent s'assurer de répondre aux normes de soins les plus rigoureuses qui soit. Le CVCSP ne tente pas de remplacer les soins de santé existants; il vise plutôt à compléter les ressources existantes du domaine.

Au fur et à mesure que la population canadienne vieillit et que les ressources existantes sont mises à rude épreuve pour répondre aux besoins d'un nombre toujours croissant de personnes nécessitant des soins palliatifs, les services de [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca) feront en sorte que les Canadiens et Canadiennes sauront toujours où se tourner pour être réconfortés ou obtenir des renseignements sur lesquels ils peuvent compter.





# La direction que nous prenons

Le CVCS est heureux de s'associer à de nombreux autres organismes qui s'appliquent à assurer la place du Canada comme chef de file du domaine des soins palliatifs. Qu'il s'agisse de former de futurs professionnels des soins de santé ou consommateurs de soins de santé, le Canada dispose de certains des plus ardents champions des soins palliatifs au monde. En élaborant des partenariats créatifs, le CVCS s'attend à pouvoir harmoniser les atouts technologiques de [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca) avec les besoins en contenu cernés par les partenaires. Parmi les projets de partenariat dont il est question, mentionnons :

- Être hôte de la base de données en soins palliatifs destinée aux chercheurs canadiens, par l'entremise du leadership et de l'appui du Secrétariat des soins palliatifs et des soins de fin de vie de Santé Canada.
- Fournir un lieu de rencontre en ligne au Groupe de travail sur les pratiques exemplaires et la qualité des bénévoles, avec l'appui du Secrétariat des soins palliatifs et des soins de fin de vie de Santé Canada.
- Travailler de concert avec le Secrétariat des soins palliatifs et des soins de fin de vie de Santé Canada, Pallium, l'Association canadienne des soins palliatifs (ACSP), et Former les futurs médecins dans les soins palliatifs et de fin de vie – pour ne nommer que quelques organismes – en vue de coordonner la disponibilité des ressources en soins palliatifs accessibles en ligne destinées aux professionnels des soins de santé.

En regardant vers l'avenir, le CVCS aura à relever un défi : veiller à ce que son site offre des renseignements et du soutien tout en répondant aux besoins d'un public cible hétérogène. Il s'agit là non seulement de patients et de leurs amis et familles, mais également de professionnels des soins de santé, de bénévoles et de chercheurs. Le CVCS a effectué dernièrement des recherches en vue d'envisager des possibilités de combler les besoins des enfants mourant, de leurs familles et amis, ainsi que les besoins des enfants qui sont confrontés à la mort d'une personne qui leur sont chère.

Le CVCS travaille de façon continue afin de faire de [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca) un site plus robuste. Si le travail est bien fait, on assistera à l'émergence de deux tendances qui seront dégagées dans deux recherches distinctes, selon lesquelles les Canadiens et Canadiennes utiliseront le service : 1) Les gens préfèrent rester à la maison dans les derniers moments de la vie, rendant ainsi encore plus critique la nécessité d'obtenir des renseignements supplémentaires sur la santé; 2) L'utilisation par les consommateurs de soins de santé d'Internet ne cesse de croître, ce qui rend les Canadiens et Canadiennes plus enclins à rechercher en ligne des renseignements supplémentaires sur la santé. Ces tendances, jointes au vieillissement de la population canadienne, signifient que le CVCS devrait jouer un rôle de soutien de plus en plus important pour les Canadiens et Canadiennes dans les années à venir.



# États financiers

## AVIS AU LECTEUR

J'ai compilé des données à partir de l'information fournie par la direction du Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs en vue de préparer l'état de la situation financière de l'organisme susmentionné au 31 mars 2006 ainsi que l'état de ses résultats d'exploitation pour l'exercice terminé à cette date. Je n'ai pas vérifié, examiné ni autrement tenté de vérifier l'exactitude ou l'intégralité de cette information. Le lecteur doit garder à l'esprit que ces états risquent de ne pas convenir à ses fins.



Jeanne Krahn-Matthewson  
Comptable agréée  
Winnipeg (Manitoba)

Le 29 août 2006

CARREFOUR VIRTUEL CANADIEN DES SOINS PALLIATIFS  
 ÉTAT DES RÉSULTATS D'EXPLOITATION  
 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS  
 (NON VÉRIFIÉ – VOIR L'AVIS AU LECTEUR)

	2006	2005	2004	2003
<b>Recettes</b>				
<b>Contributions</b>				
Ministère de la santé du Manitoba	<b>282 687 \$</b>	150 737 \$	90 366 \$	- \$
Riverview Health Centre	<b>771</b>	76 297	7 273	80 823
Diversification de l'économie de l'Ouest	-	64 354	154 259	270 578
Santé Canada	-	-	9 999	-
Autres	<b>5 000</b>	-	1 985	-
	<b>288 458</b>	291 388	263 882	351 401
<b>Dépenses</b>				
Salaires et prestations	<b>187 329</b>	189 591	98 725	8 990
Marketing	<b>68 673</b>	20 366	29 661	442
Coûts relatifs au site Internet	<b>17 106</b>	71 751	109 336	324 340
Dépenses administratives	<b>10 200</b>	5 526	4 867	1 814
Honoraires professionnels	<b>2 001</b>	3 072	18 651	10 000
Recherche	<b>1 326</b>	-	-	-
Déplacements	<b>1 310</b>	108	-	-
Coûts relatifs au comité	<b>513</b>	974	2 642	5 815
	<b>288 458</b>	291 388	263 882	351 401
<b>Excédent des recettes par rapport aux dépenses</b>	<b>- \$</b>	<b>- \$</b>	<b>- \$</b>	<b>- \$</b>

CARREFOUR VIRTUEL CANADIEN DES SOINS PALLIATIFS  
 ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE  
 LE 31 MARS  
 (NON VÉRIFIÉ – VOIR L'AVIS AU LECTEUR)

	2006	2005	2004	2003
<b>Actif</b>				
<b>à court terme</b>				
Avances	21 702 \$	23 037 \$	99 480 \$	67 949 \$
Charges payées d'avance	-	-	917	2 044
	<b>21 702</b>	23 037	100 397	69 993
<b>Immobilisations</b>				
Matériel informatique	14 965	14 965	14 965	7 163
Amortissement accumulé	(14 965)	(12 365)	(7 376)	(2 387)
Valeur comptable nette	-	2 600	7 589	4 776
	<b>21 702 \$</b>	25 637 \$	107 986 \$	74 769 \$
<b>Passif</b>				
<b>à court terme</b>				
Comptes créditeurs et charges à payer	- \$	565 \$	- \$	2 463 \$
Contributions reportées	21 702	22 472	100 397	67 530
	<b>21 702</b>	23 037	100 397	69 993
<b>Actif net</b>				
Investissements dans les immobilisations	-	2 600	7 589	4 776
Sans restrictions	-	-	-	-
	-	2 600	7 589	4 776
	<b>21 702 \$</b>	25 637 \$	107 986 \$	\$ 74 769

CARREFOUR VIRTUEL CANADIEN DES SOINS PALLIATIFS  
 NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS  
 LE 31 MARS 2006  
 (NON VÉRIFIÉ – VOIR L’AVIS AU LECTEUR)

1. Nature des opérations

Le Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs (CVCSP) est une initiative nationale sur le Web qui offre des renseignements et un soutien bilingues aux patients recevant des soins palliatifs, à leurs familles et amis, aux professionnels des soins de santé ainsi qu’aux bénévoles. Le CVCSP a vu le jour en 2001, et le lancement de son site Internet a eu lieu en février 2004.

Le CVCSP exerce ses activités, sur le plan tant administratif que financier, sous les auspices de CancerCare Manitoba et de l’Office régional de la santé de Winnipeg.

2. Principales conventions comptables

Les états financés ont été préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus (PCGR) en vigueur au Canada et reflètent les principales conventions comptables suivantes :

a) Immobilisations

Les immobilisations sont calculées au coût. L’amortissement des immobilisations est comptabilisé selon la méthode linéaire à des taux calculés pour amortir le coût des immobilisations, moins leur valeur résiduelle sur leur durée de vie utile estimative. Les taux annuels suivants sont appliqués comme suit :

Matériel informatique	33 %
-----------------------	------

b) Constatation des recettes

Les contributions sont constatées lorsque les coûts récupérables sont engagés en vertu des ententes concernant les contributions.

Les contributions de fournitures et de services qui auraient été autrement acquies sont comptabilisées à leur juste valeur à la date de la contribution.

c) Contributions reportées

Les contributions reportées représentent les fonds d’exploitation liés aux dépenses dans les années ultérieures.

d) Recours aux estimations

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus (PCGR) en vigueur au Canada oblige la direction à effectuer des estimations et à formuler des hypothèses qui influent : sur les éléments d’actif et de passif consignés; sur les éventualités liées aux éléments d’actif et de passif divulguées à la date de publication des états financiers; et sur les recettes et dépenses consignées pendant la période de présentation de l’information. Les résultats réels pourraient être différents de ces estimations.

3. Dépendance économique

Le CVCSP tire une partie importante de ses contributions du ministère de la Santé du Manitoba et du Ministère de l’Énergie, des Sciences et de la Technologie du Manitoba. L’engagement de fonds indiqué ci-dessous s’applique à l’exercice terminé le 31 mars 2007.

Ministère de l’Énergie, des Sciences et de la Technologie du Manitoba	331,000 \$
Ministère de la Santé du Manitoba	306,263
	<hr/>
	637,263 \$

## REMERCIEMENTS

Le Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs (CVCSP) tient à remercier chaleureusement ses partenaires financiers pour leur appui et leur engagement envers le projet.

Dans la période de quatre ans visée par ce rapport, les organismes dont le logo figure ci-dessous ont chacun investi plus de 100 000 \$ à l'appui des efforts du CVCSP:



Le CVCSP est également reconnaissant du soutien administratif et en nature de CancerCare Manitoba et de l'Office régional de la santé de Winnipeg.

Enfin, le CVCSP doit une dette de gratitude à la sénatrice Sharon Carstairs dont le leadership en soins palliatifs et la précieuse collaboration ont grandement contribué à la mise sur pied de [www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca).

## MEMBRES DE L'ÉQUIPE DU CARREFOUR VIRTUEL CANADIEN DES SOINS PALLIATIFS (2002/2003 – 2005/2006)

### Comité de direction

D<sup>r</sup> Harvey Max Chochinov, président  
Anita Stern, ancienne coprésidente  
Josette Bérard, Directrice exécutive  
D<sup>r</sup> Mike Harlos, Médecin consultant  
Lorena McManus, Agente de liaison/Représentante de l'Office régional de la santé de Winnipeg

### Infirmières cliniciennes spécialisées

Alexandra Beel  
Brenda Peters-Watral  
Simone Stenekes  
Suzanne Wowchuk

### Médecins consultants

D<sup>r</sup> Garnet Crawford  
D<sup>r</sup> Joshua Shadd

## CARREFOUR VIRTUEL CANADIEN DES SOINS PALLIATIFS COMITÉ CONSULTATIF NATIONAL

Harvey Max Chochinov, O.M., MSRC  
Président du Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs  
Chaire de recherche canadienne en soins palliatifs  
Professeur, Département de psychiatrie et de médecine de famille  
(Division des soins palliatifs), Université du Manitoba  
Directeur, Manitoba Palliative Care Research Unit  
CancerCare Manitoba

Anita Stern, MScN, Ph.D. (candidate)  
Ancienne coprésidente, Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs (mandat : 2001 à 2006)  
Experte clinique adjointe, System-linked Research Unit  
Université McMaster  
Hamilton (Ontario)

Josette Bérard, B.A., MPA  
Directrice exécutive, Carrefour virtuel canadien des soins palliatifs  
Winnipeg (Manitoba)

G. Michael Downing, MD  
Directeur médical, Victoria Hospice Society  
Enseignant clinique adjoint, Université de la Colombie-Britannique  
Faculté de médecine, Département de médecine familiale  
Division des soins palliatifs  
Expert-conseil en soins palliatifs, BC Cancer Agency  
Président, Société canadienne des médecins de soins palliatifs  
Professeur adjoint, School of Health Information Sciences, Université de Victoria

Serge Dumont, Ph.D.,  
Professeur, École de service social  
Pavillon Charles De-Koninck  
Université Laval  
Québec

Konrad Fassbender, Ph.D.  
Adjoint supérieur de recherche, Division des soins palliatifs  
Alberta Cancer Board Palliative Care Research Initiative  
Hôpital communautaire des Soeurs grises  
Edmonton (Alberta)

Gerri Frager, inf. aut., MD, FRCPC (mandat : 2001 à 2006)  
Directrice médicale, Service de soins palliatifs infantiles, IWK Health Centre  
Professeure adjointe, Université Dalhousie  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
Faculty Scholar Alumnus, OSI's Project Death in America

Pierre R. Gagnon, MD, FRCPC  
Psychiatrie spécialisé en psycho-oncologie  
L'Hôtel-Dieu de Québec (Centre hospitalier universitaire de Québec) et Maison Michel Sarrazin  
Professeur adjoint, Faculté de pharmacie, Université Laval  
Québec (Québec)

Romayne Gallagher, MC, CCMF (mandat : 2001 à 2005)  
Directeur, Division des soins palliatifs, Université de la Colombie-Britannique  
Enseignant clinique, Département de médecine familiale

Mike Harlos, MD, CCMF, FCMF\*  
Directeur médical, Programme de soins palliatifs  
Office régional de la santé de Winnipeg  
Directeur médical, Soins palliatifs de l'Hôpital général de Saint-Boniface  
Chef de section, Soins palliatifs, Département de médecine de famille  
Professeur, Faculté de médecine, Université du Manitoba  
\*Fellow du Collège des médecins de famille

Alejandro (Alex) R. Jadad, MD, Ph.D., FRCPC  
Rose Family Chair in Supportive Care  
Chaire de recherche sur l'innovation en cybersanté  
Principal innovateur et fondateur, Centre for Global eHealth Innovation  
Professeur, Département de politique, de gestion et d'évaluation en matière de santé, et Département d'anesthésie  
Réseau de santé universitaire et Université de Toronto

S. Lawrence Librach, MD, CCFP, FCMF\*  
Vice-président, Association canadienne de soins palliatifs  
Médecin en chef, Projet FFMSPFV\*\*  
Directeur, The Temmy Latner Center for Palliative Care  
Professeur, Département de médecine familiale et communautaire, Université de Toronto

W. Gifford-Jones Professor, Maîtrise de la douleur et soins palliatifs, Université de Toronto  
\*Fellow du Collège des médecins de famille  
\*\*Former les futurs médecins dans les soins palliatifs et de fin de vie

Jay Lynch, inf. aut., B. Adm., M.Ed.  
Coordonnatrice, Programme de services cliniques de télésanté  
Hôpital d'Ottawa  
Ottawa (Ontario)

Lorena McManus, inf. aut., B.Sc.inf., MPA  
Directrice de programme  
Programme de soins palliatifs  
Office régional de la santé de Winnipeg  
Winnipeg (Manitoba)

Jose Luis Pereira, MBChB, DA, CCFP (mandat : 2001 à 2005)  
Directeur médical, Unité de soins tertiaires palliatifs  
Région médicale de Calgary  
Foothills Medical Centre  
Calgary (Alberta)

Patty A. McQuinn, inf. aut., B.Sc., M.Sc.inf. (appliquée)  
Infirmière clinicienne spécialisée en soins palliatifs  
Office régional de la santé du Sud-Est  
Moncton (N.-B.)

Robin Weir, inf. aut., Ph.D. (mandate : 2001 à 2005)  
Experte clinique, Community Linked Evaluation Aids Research Unit (C.L.E.A.R.)  
Experte clinique adjointe, System-linked Research Unit  
Professeure émérite, École d'infirmières, Université McMaster  
Hamilton (Ontario)  
Directeur, Institut de recherche, Bridgepoint Health, Toronto (Ontario)



NETWORK OF INFORMATION  
AND SUPPORT

Canadian Virtual Hospice is an interactive network for people dealing with life-threatening illness and loss.



CANADIAN VIRTUAL HOSPICE  
CARREFOUR VIRTUEL CANADIEN  
DES SOINS PALLIATIFS

Learn more about us.

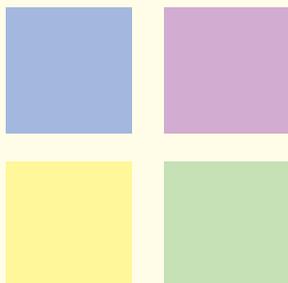
- > I am a patient.
- > I am a friend / family member of a patient.
- > I am a health care professional
- > I am a volunteer.



Legal Notices | Site Map

The use of this website is governed by the Legal Notice. Certain website features require registration, which are available for use in Canada only.

L'utilisation de ce site Web est régie par les avis en matière juridique. Pour accéder à certaines caractéristiques du site Web, les utilisateurs canadiens seulement, vous devrez d'abord inscrire au site.



CANADIAN VIRTUAL HOSPICE  
CARREFOUR VIRTUEL CANADIEN  
DES SOINS PALLIATIFS

[www.virtualhospice.ca](http://www.virtualhospice.ca)  
[www.carrefourpalliatif.ca](http://www.carrefourpalliatif.ca)

Salle PE450, 1, avenue Morley  
Winnipeg (Manitoba) R3L 2P4  
Téléphone : 204.475.1494  
Sans frais : 1.866.288.4803  
Télécopieur : 204.475.1497  
Adresse électronique : [info@cvh-cvcsp.ca](mailto:info@cvh-cvcsp.ca)

This publication is also available in English.